



Александр Кастальский

Дева днесь (знаменного распева) - Вариант 1-й

Alexander Kastalsky

(1856-1926)

Ďeva dñeř (známennovo rospěva)

(Vařiant 1-y)

Ďeva dñeř Přeřúshchestvennago razhdáyet,
i žemlja verěp Nepřistúpnomu přinóřit;
Angeli s pářtřmi slavoslóvřat,
volsví zhe so zvezdóyu puřeshěstvuyut;
nas bo rádi rođiřřa Otrocha mládo, přeřechniy Bog!

—Кондак Рождеству Христову
(св. Романа Сладкопевца)

Today the Virgin (Znamenny Chant)

(1st version)

Today the Virgin gives birth to the One who is above all being,
and the earth offers a cave to the One whom no man can approach.
Angels with shepherds give glory,
and the Wise Men journey with a star.

For unto us the pre-eternal God is born as a little Child.

—Kontakion for the Nativity of Christ
(by St. Romanos the Melodist)

[Con moto. ♩ = 92-108]

mp

Soprano

Đe - va dñeř Pře - sú - shche - stven - na - go razh -
Де - ва днесь Пре - су - ще - ствен - на - го раж -

mp

Alto

Đe - va dñeř Pře - sú - shche - stven - na - go razh -
Де - ва днесь Пре - су - ще - ствен - на - го раж -

mp

Tenor

Đe - va dñeř Pře - sú - shche - stven - na - go razh -
Де - ва днесь Пре - су - ще - ствен - на - го раж -

mp

Bass

Đe - va dñeř Pře - sú - shche - stven - na - go razh -
Де - ва днесь Пре - су - ще - ствен - на - го раж -

[Con moto. ♩ = 92-108]

mp

Piano
(for rehearsal only)

4

dá - yet, i žem - Ia vŕg - ěp Ne - pŕi -
 да - ет, и зем - ля вер - теп Не - при -

dá - yet, i žem - Ia vŕg - ěp Ne - pŕi -
 да - ет, и зем - ля вер - теп Не - при -

dá - yet, i žem - Ia vŕg - ěp Ne - pŕi -
 да - ет, и зем - ля вер - теп Не - при -

dá - yet, i žem - Ia vŕg - ěp Ne - pŕi -
 да - ет, и зем - ля вер - теп Не - при -

[Piano accompaniment]

7

[Poco meno mosso.]

stŭp - no - mu pŕi - nó - ŝit; An - ge - ĭi
 ступ - но - му при - но - сит; Ан - ге - ли

stŭp - no - mu pŕi - nó - ŝit; An - ge - ĭi
 ступ - но - му при - но - сит; Ан - ге - ли

stŭp - no - mu pŕi - nó - ŝit; An - ge - ĭi
 ступ - но - му при - но - сит; Ан - ге - ли

stŭp - no - mu pŕi - nó - ŝit; An - ge - ĭi
 ступ - но - му при - но - сит; Ан - ге - ли

[Piano accompaniment]

10

s pá - stīr - mī sla - vo - sló vřat,
с па - стырь - ми сла - во - сло вят,

s pá - stīr - mī sla - vo - sló vřat,
с па - стырь - ми сла - во - сло вят,

s pá - stīr - mī sla - vo - sló vřat, vol -
с па - стырь - ми сла - во - сло вят, вол -

s pá - stīr - mī sla - vo - sló vřat, vol -
с па - стырь - ми сла - во - сло вят, вол -

10

13 [Tempo I.]

sví zhe so zřez - dó - yu pu - ě - shé - stvu - yut;
сви же со звез - до - ю пу - те - ше - ству - ют;

sví zhe so zřez - dó - yu pu - ě - shé - stvu
сви же со звез - до - ю пу - те - ше - ству

13 [Tempo I.]



Александр Кастальский

Дева днесь (знаменного роспева) - Вариант 2-й - для большого хора

Alexander Kastalsky

(1856-1926)

Ďeva dñeř (známennovo rospěva)

(Variánt 2-y — dljá bolshóvo hóra)

Ďeva dñeř Přesúshchestvennago razhdáyet,
i zemlja verlép Nepřístúpnomu přinóřit;
Angeli s pásúřmi slavoslóvřat,
volsví zhe so zvězdóyu puřeshéstvuyut;
nas bo rádi rođřsa Otrocha mládo, přeřechný Bog!

—Кондак Рождеству Христову
(св. Романа Сладкопевца)

Today the Virgin (Znamenny Chant)

(2nd version — for large chorus)

Today the Virgin gives birth to the One who is above all being,
and the earth offers a cave to the One whom no man can approach.
Angels with shepherds give glory,
and the Wise Men journey with a star.
For unto us the pre-eternal God is born as a little Child.

—Kontakion for the Nativity of Christ
(by St. Romanos the Melodist)

[Con moto. ♩ = 92-108]

Soprano
Alto
Tenor
Bass

mp

Ďe - va dñeř Pře - sú - shche - stven - na - go razh -
De - va dneř Pre - su - ťe - stven - na - go rajh -

mp

Ďe - va dñeř Pře - sú - shche - stven - na - go razh -
De - va dneř Pre - su - ťe - stven - na - go rajh -

mp

Ďe - va dñeř Pře - sú - shche - stven - na - go razh -
De - va dneř Pre - su - ťe - stven - na - go rajh -

mp

Ďe - va dñeř Pře - sú - shche - stven - na - go razh -
De - va dneř Pre - su - ťe - stven - na - go rajh -

[Con moto. ♩ = 92-108]

Piano
(for rehearsal only)

mp

*)ПРИМЕЧАНИЕ КОМПОЗИТОРА: Верхний голос поет часть 1-х дискантов, остальные поют со вторыми дискантами.

*)COMPOSER'S NOTE: The top line is sung by part of the first sopranos; the others sing with the second sopranos.

4

dá - yet, i žem - ĭra ŵer - ĭer Ne - pŕi -
 да - ет, и зем - ля вер - теп Не - при -

dá - yet, i žem - ĭra ŵer - ĭer Ne - pŕi -
 да - ет, и зем - ля вер - теп Не - при -

dá - yet, i žem - ĭra ŵer - ĭer Ne - pŕi -
 да - ет, и зем - ля вер - теп Не - при -

dá - yet, i žem - ĭra ŵer - ĭer Ne - pŕi -
 да - ет, и зем - ля вер - теп Не - при -

4
 dá - yet, i žem - ĭra ŵer - ĭer Ne - pŕi -
 да - ет, и зем - ля вер - теп Не - при -

[Poco meno mosso.]

7

stúp - no - mu pŕi - nó - šit; An - ge - ĭi
 ступ - но - му при - но - сит; Ан - ге - ли

stúp - no - mu pŕi - nó - šit; An - ge - ĭi
 ступ - но - му при - но - сит; Ан - ге - ли

stúp - no - mu pŕi - nó - šit; An - ge - ĭi
 ступ - но - му при - но - сит; Ан - ге - ли

stúp - no - mu pŕi - nó - šit;
 ступ - но - му при - но - сит;

7
 stúp - no - mu pŕi - nó - šit;
 ступ - но - му при - но - сит;

[Poco meno mosso.]

10 *f* [Tempo I]

s pá - stīř - ěmi sla - vo - sló vřiat,
с па - стырь - ми сла - во - сло вят,

s pá - stīř - ěmi sla - vo - sló vřiat, vol -
с па - стырь - ми сла - во - сло вят, вол -

s pá - stīř - ěmi sla - vo - sló vřiat, vol -
с па - стырь - ми сла - во - сло вят, вол -

s pá - stīř - ěmi sla - vo - sló vřiat, vol -
с па - стырь - ми сла - во - сло вят, вол -

10 *f* [Tempo I]

f [p]

13 *)

sví zhe so zřez - dó - yu pu - ře - she - stvu - yut;
сви же со звез - до - ю пу - те - ше - ству - ют;

sví zhe so zřez - dó - yu pu - ře - she - stvu - yut;
сви же со звез - до - ю пу - те - ше - ству - ют;

sví zhe so zřez - dó - yu pu - ře - she - stvu - yut;
сви же со звез - до - ю пу - те - ше - ству - ют;

13

*)ПРИМЕЧАНИЕ КОМПОЗИТОРА: Верхний голос поют 3-4 первых дисканта на слог „а“ („славословят“).

*)COMPOSER'S NOTE: The top line is sung by 3-4 first sopranos on the vowel "ah" (of the word "slavoslóvřiat").



Александр Кастальский

Дева днесъ (знаменного роспева) - Вариант 3-й - для малого хора

Alexander Kastalsky

(1856-1926)

Ďéva dñeš (známennovo rosǔpěva)

(Vařiánt 3-y — dlá málovo hóra)

Ďéva dñeš Přesúshchestvènnago razhdáyet,
i zeml'á veríep Nèpřístúpnomu přínóšit;
Angelí s pásútrmí slavoslóvfat,
volsví zhe so zvézdóyu puřeshéstvuyut;
nas bo rádi rođísa Otrocha mládo, převèchný Bog!

—Кондак Рождеству Христову
(св. Романа Сладкопевца)

Today the Virgin (Znamenny Chant)

(3rd version — for small chorus)

Today the Virgin gives birth to the One who is above all being,
and the earth offers a cave to the One whom no man can approach.
Angels with shepherds give glory,
and the Wise Men journey with a star.
For unto us the pre-eternal God is born as a little Child.

—Kontakion for the Nativity of Christ
(by St. Romanos the Melodist)

[Con moto. ♩ = 92-108]

f

Soprano
Де́ - ва дне́ш Пре - су́ - шче - ствен - на - го раз -
Де - ва дне́ш Пре - су́ - шче - ствен - на - го раж -

Alto
Де́ - ва дне́ш Пре - су́ - шче - ствен - на - го раз -
Де - ва дне́ш Пре - су́ - шче - ствен - на - го раж -

Tenor
Де́ - ва дне́ш Пре - су́ - шче - ствен - на - го раз -
Де - ва дне́ш Пре - су́ - шче - ствен - на - го раж -

Bass
Де́ - ва дне́ш Пре - су́ - шче - ствен - на - го раз -
Де - ва дне́ш Пре - су́ - шче - ствен - на - го раж -

[Con moto. ♩ = 92-108]

f

Piano
(for rehearsal only)

4

dá - yet, i zem - Īa v̄er - ĩep Ne - p̄ri -
 да - ет, и зем - ля вер - теп Не - при -

dá - yet, i zem - Īa v̄er - ĩep Ne - p̄ri -
 да - ет, и зем - ля вер - теп Не - при -

dá - yet, i zem - Īa v̄er - ĩep Ne - p̄ri -
 да - ет, и зем - ля вер - теп Не - при -

dá - yet, i zem - Īa v̄er - ĩep Ne - p̄ri -
 да - ет, и зем - ля вер - теп Не - при -

4

7

stúp - no - mu p̄ri - nó - šit; An - ge - ĩi -
 ступ - но - му при - но - сит; Ан - ге - ли -

stúp - no - mu p̄ri - nó - šit; An - ge - ĩi -
 ступ - но - му при - но - сит; Ан - ге - ли -

stúp - no - mu p̄ri - nó - šit; An - ge - ĩi -
 ступ - но - му при - но - сит; Ан - ге - ли -

stúp - no - mu p̄ri - nó - šit;
 ступ - но - му при - но - сит;

7

10 *rit.* *p* [*a tempo.*]

s pá - stŭř - ěmi sla - vo - sló - vŕat,
с па - стырь - ми сла - во - сло вят,

s pá - stŭř - ěmi sla - vo - sló - vŕat, vol -
с па - стырь - ми сла - во - сло вят, вол -

s pá - stŭř - ěmi sla - vo - sló - vŕat, vol -
с па - стырь - ми сла - во - сло вят, вол -

s pá - stŭř - ěmi sla - vo - sló - vŕat, vol -
с па - стырь - ми сла - во - сло вят, вол -

10 *rit.* [*a tempo.*]

13 *pp*

pu - ře - še - stvu - yut;
пу - те - ше - ству - ют;

sŭvŕi zhe so zŕez - dŕo - yu pu - ře - še - stvu - yut;
сви же со звез - до - ю пу - те - ше - ству - ют;

sŭvŕi zhe so zŕez - dŕo - yu pu - ře - še - stvu - yut;
сви же со звез - до - ю пу - те - ше - ству - ют;

sŭvŕi zhe so zŕez - dŕo - yu pu - ře - še - stvu - yut;
сви же со звез - до - ю пу - те - ше - ству - ют;

13